

Memorial
des
Großherzogthums Luxemburg.



MÉMORIAL
DU
GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Erster Theil.

**Acte der Gesetzgebung
und der allgemeinen Verwaltung.**

N^o 3.

PREMIÈRE PARTIE.

**ACTES LEGISLATIFS
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.**

Donnerstag, 7. Februar 1856.

JEUDI, 7 février 1856.

Gesetz vom 18. Dezember 1855, durch welches dem Hr. Friedrich Kretels zu Beiler die Naturalisation ertheilt wird.

Wir **Wilhelm III.**, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, *ic.*, *ic.*, *ic.*

Auf das Naturalisations-Gesuch des Hr. Fried. Kretels, Landwirths, geboren zu Commanster, in Belgien, am 15. Dezember 1814, und wohnhaft zu Beiler, Gemeinde Weiswampach;

In Erwägung, daß die durch den Art. 3 des Gesetzes vom 12. November 1848, Nr. 2 vor, geschriebenen Formen beobachtet worden sind;

In Erwägung, daß der Nachsuchende die durch den Art. 2 des besagten Gesetzes erforderlichen Bedingungen des Alters und des Aufenthaltes nachgewiesen hat;

Hat die Kammer der Abgeordneten beschlossen und sanctioniren Wir hierdurch was folgt:

Art. 1.

Dem Hrn. Friedrich Kretels ist die Naturalisation bewilligt.

Art. 2.

Diese Naturalisation ist unentgeltlich ertheilt.
I.

Loi du 18 décembre 1855, qui accorde la naturalisation au S^r Frédéric Kretels, de Beiler.

Nous **GUILLAUME III.**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, *etc.*, *etc.*, *etc.*

Vu la demande en naturalisation du s^r Frédéric Kretels, cultivateur, né à Commanster (Belgique) le 15 décembre 1814 et demeurant à Beiler, commune de Weiswampach;

Attendu que les formalités prescrites par l'art. 3 de la loi du 12 novembre 1848 n^o 2 ont été observées;

Attendu que le pétitionnaire a justifié des conditions d'âge et de résidence exigées par l'art. 2 de ladite loi;

La Chambre des députés a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Art. 1^{er}.

La naturalisation est accordée audit s^r Frédéric Kretels.

Art. 2.

Cette naturalisation est conférée gratuitement.

Befehlen und verordnen, daß gegenwärtiges Gesetz in das Memorial des Großherzogthums Luxemburg eingebracht werde, um von Allen, welche die Sache betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Luxemburg, den 18. Dezember 1855.

Für den König-Großherzog :

Deffen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,

Prinz der Niederlande.

| | |
|-----------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| Der Gen.-Adm. der Justiz, Würth-Paquet. | Durch den Prinzen, Der Sekretär, G. d'Olimart. |
|-----------------------------------------------|------------------------------------------------------|

Datum der Annahme

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. Nov. 1848, N° 2).

Luxemburg, den 31 Januar 1856.

Die durch das vorstehend publicirte Gesetz bewilligte Naturalisation ist vom Hrn. Friedrich Kretels am 13 Januar 1856 angenommen worden, wie dies aus einem Protokoll hervorgeht, welches an denselben Tage von dem die Stelle des Bürgermeisters versehenen Schöffen der Gemeinde Weiswampach aufgenommen worden, und von welchem eine Ausfertigung bei der General-Administration der Justiz eingegangen ist.

Der General-Administrator der Justiz,
Würth-Paquet.

König-Großherzoglicher Beschluß vom 29. Januar 1856, die Versteigerungskosten betreffend.

Wir **Wilhelm III.**, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Dranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, ic., ic., ic.

Haben;

Nach Einsicht des Einnahme-Budgets für das Jahr 1856;

Nach Einsicht des König-Großherzoglichen Be-

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au Mémorial de Notre Grand-Duché de Luxembourg, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 18 décembre 1855.

Pour le Roi Grand-Duc,

Son Lieutenant-Représentant dans le
Grand-Duché,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Par le Prince,

Le Secrétaire,

G. d'OLIMART.

L'Adm.-général de la
justice,
WURTH-PAQUET.

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, n° 2).

Luxembourg, le 31 janvier 1856.

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 13 janvier 1856, par le sieur Kretels (Frédéric), ainsi qu'il résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par l'échevin faisant fonctions de bourgmestre de la commune de Weiswampach et dont l'expédition a été reçue à l'administration générale de la justice.

L'Administrateur-général de la justice,
WURTH-PAQUET.

Arrêté royal grand-ducal du 29 janvier 1856,
concernant les frais d'adjudication.

Nous **GUILLAUME III.**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg

Vu le budget des recettes de l'exercice 1856;

Vu l'arrêté royal grand-ducal du 18 novembre

schlusses vom 18. November 1844, die Versteigerungskosten betreffend ;

Nach Einsicht des Berichtes Unseres General-Administrators der Finanzen vom 12. Januar 1856 N° 210 J. ;

Beschlossen und beschließen :

Art. 1.

Der vorerwähnte Beschluß ist durch folgende Bestimmungen abgeändert :

1. Die Ansteigerer müssen zur Deckung der Versteigerungskosten ein Prozent des Preises an den Domainial-Einnehmer des Ortes zahlen, wo die Versteigerung vorgenommen ist.

2. Die hieraus entstehenden Einnahmen sind in die Staatskasse einzuliefern und in allen denselben Regeln, wie die Staatseinnahmen, unterworfen.

In Folge dessen treten die Art. 1, 2, 4, 5, 6, 7, 8, 9 und 12 des König-Großherzoglichen Beschlusses vom 18. November 1844 vom Tage der Bekanntmachung des gegenwärtigen Beschlusses an außer Wirksamkeit.

Art. 2.

Doch sind die genannten Artikel fortwährend in Bezug auf diejenigen Versteigerungen anzuwenden, welche vor dem gegenwärtigen Beschlusse Statt gefunden haben.

Art. 3.

Die Zahlung der unter die Anwendung des obigen Art. 1 fallenden Versteigerungskosten geschieht gemäß den Bestimmungen, welche zur Vollziehung des Ausgabenbudgets der General-Administration des Innern für 1856 getroffen worden sind.

Das Rechnungswesen in Bezug auf die genannten Kosten unterliegt den Verfügungen des Gesetzes vom 9. Januar 1852 über das Rechnungswesen des Staates.

1844, concernant les frais d'adjudication ;

Vu le rapport de Notre Administrateur-général des finances en date du 12 janvier 1856, n° 210 J. ;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^{er}.

L'arrêté précité est modifié comme suit :

1° Les adjudicataires paieront, pour couvrir les frais d'adjudication, un pour cent du prix, entre les mains du receveur des domaines du lieu de l'adjudication.

2° Les recettes qui en proviendront seront versées dans la caisse de l'Etat et seront en tout soumises aux mêmes règles que les recettes de l'Etat.

En conséquence, les dispositions des articles 1^{er}, 2, 4, 5, 6, 7, 8, 9 et 12 de l'arrêté royal grand-ducal du 18 novembre 1844 cesseront d'être applicables à partir du jour de la publication du présent arrêté.

Art. 2.

Les mêmes dispositions sont cependant maintenues pour ce qui concerne les adjudications antérieures au présent arrêté.

Art. 3.

Le paiement des frais d'adjudication tombant sous l'application de l'art. 1^{er} ci-dessus, aura lieu conformément aux dispositions prises pour l'exécution du budget des dépenses de l'Administration-générale de l'intérieur.

La comptabilité relative aux mêmes frais est soumise aux dispositions de la loi du 9 janvier 1852 sur la comptabilité de l'Etat.

Art. 4.

Unser General-Administrator der Finanzen ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt.

Haag, den 29. Januar 1856.

Für den König-Großherzog :
Dessen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Der Gen.-Administrator
der Finanzen,
L. J. E. Servais.

Durch den Prinzen,
Der Sekretär,
G. d'Olimart.

Art. 4.

Notre Administrateur-général des finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

La Haye, le 29 janvier 1856.

Pour le Roi Grand-Duc,
Son Lieutenant-Représentant dans le
Grand-Duché,

HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

L'Adm.-général des
finances,
L. J. E. SERVAIS.

Par le Prince,
Le Secrétaire,
G. D'OLIMART.